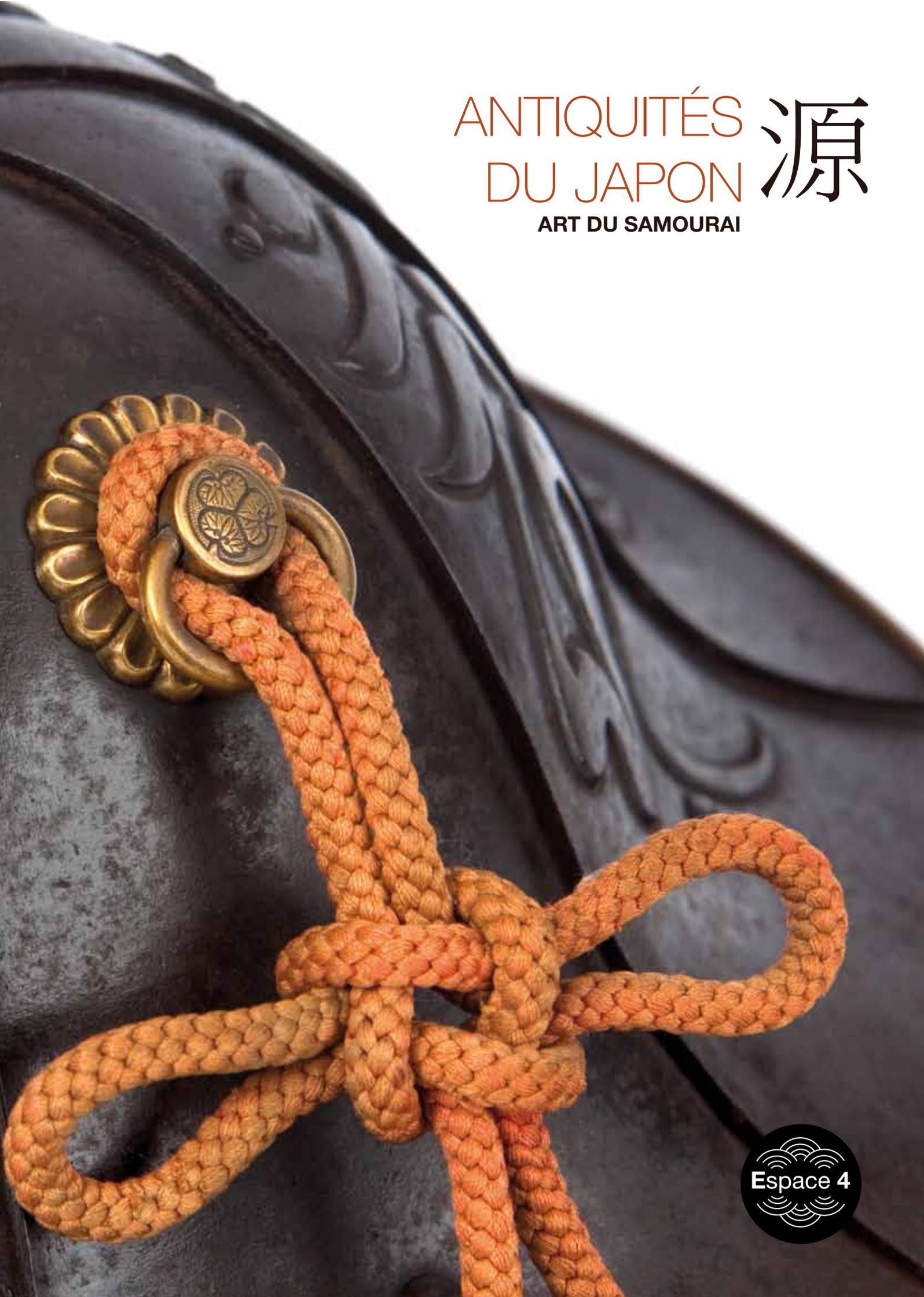


ANTIQUITÉS
DU JAPON 源
ART DU SAMOURAI





ANTIQUITÉS
DU JAPON
ART DU SAMOURAI



To my friend Kei Miyairi

catalogue 01

© design by Maud Burrus
© photos Nicolas Amiache Apicella
printed in France by Magenta color
Edition of 1000
2011

GALERIE ESPACE 4
Frantz Fray
9 Rue Mazarine
75006 Paris
01 46 34 04 62
espace4@espace4.com
www.espace4.com

01 Jingasa.

Coiffe de samouraï de type ichimonji en harikake laqué sabinuri. Au centre, décoré en laque d'or, un dragon stylisé entouré de deux mon de type maru ni shihoken hanabishi. Ce mon fut utilisé par les familles Takeda, Aoki et Ōuchi.

Ichimonji style samurai hat in sabinuri lacquered harikake. The center is decorated with a stylized dragon surrounded by two maru ni shihoken hanabishi style mon used by the Takeda, Aoki and Ōuchi families.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Diam.: 41 cm.*



Masque d'armure en fer naturel de type ressei. Ecole Myochin.

Half mask in russet iron in the ressei style. Myochin school.

02 Menpō.

*Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 29,5 cm.*



03

Tanto.

*Fin de l'Epoque Edo.
End of the Edo period.
Long.: 35 cm.*

Lame shinshinto hira zukuri de type yoroi doshi. Uchi zori, hamon gunome, ko itame hada. Gravée sur une face d'un horimono représentant un ken bouddhique. Nagasa 20 cm. Signée Daidō.

Koshirae en laque noire décoré en iroe takamakie du célèbre stratège d'origine chinoise Zhuge Liang (181-234) en japonais Shokatsuryō Kōmei, de l'époque des Trois Royaumes. Il est reconnaissable à sa robe, sa coiffe et à son éventail en plumes de grue. Aussi connu sous le nom de Kong Ming, il est devenu légendaire et symbole d'intelligence et d'esprit. Signé Ichijusai.

Yoroi Doshi style shinshinto blade, hira zukuri, uchi zori, hamon gunome, ko itame hada. Decorated on one side with a horimono representing a buddhist ken. Nagasa 20 cm. Signed Daidō.

Black lacquered koshirae decorated in iroe takamakie with the famous chinese strategist Zhuge Liang (in japanese Shokatsuryō Kōmei, 181-234) of the Three Kingdom period. Often represented wearing a robe, with a special headdress and holding a hand fan made of crane feathers. His name is synonymous with intelligence and strategy. Signed Ichijusai.

Ensemble de deux arcs, dix flèches et deux carquois en cuir gaufré et doré, décoré de trois mon différents. L'ensemble aurait appartenu à la famille Date d'Uwajima.

Les trois mon qui figurent sur cet ensemble sont ceux des clans Ōuchi et Date d'Uwajima. Ōuchi takasasa, famille Ōuchi de Iga. Ōuchi hanabishi, famille Ōuchi. Maru no uchi tate mitsu biki, famille Date de Sendai.

Set of two bows, ten arrows, and two quivers made of embossed and gilt leather decorated with three different mons. All has probably belonged to the Date family of Uwajima.

The three mons are those from the Ōuchi family, the Date family of Sendai and the Date family of Uwajima.

04

Yumi Dai.

*Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 215 cm.*



05

Kabuto.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 36 cm.*

Casque en fer laqué noir de forme zunari.
Shikoro en trois parties amovibles permettant la transformation du casque en hachigane.
Kashiradate en crins de cheval.

Black lacquered iron zunari shaped helmet.
Shikoro in three removable parts allowing a transformation in hachigane.
Kashiradate made of horse hair.



06

Kaji Zukin.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 71 cm.

Coiffe de pompier réalisée en inden teinté kon (bleu marine) décorée d'un mon de type kage maruni kagemokkō. Ce mon fut utilisé par les familles Asakura et Ōda.

A kon inden fireman's cap, decorated with a kage maruni kagemokkō style mon used by the Asakura and Ōda families.



Coiffe de samourai de type bajo en fer naturel à 12 plaques rivetées, décorée d'un mon en sentoku de type mitsuchō ni juroku hakiku, de la famille Kajikawa de la région d'Owari, branche des Ōda.

12 plates russet iron bajo style samurai hat, decorated with a sentoku mitsuchō ni juroku hakiku, crest of the Kajikawa family from Owari, Ōda family branch.



07

Jingasa.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Largeur: 32 cm.

08

Jingasa.

Coiffe de samouraï de type ichimonji en harikake recouverte de cuir gaufré, décorée d'un dragon au milieu des flammes, laqué rouge, noir et doré, Tehen en cuivre doré et argenté.

Ichimonji style samurai hat in harikake covered with embossed leather, decorated with a dragon in flames painted with black, red and gold lacquer. The tehen is made of gilded and silvered copper.

Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Diam.: 44,5 cm.



Lame shintō shinogi zukuri, torii zori, Ō kissaki. Hamon gunome, Ō mokume hada. Nagasa 63 cm.

La lame est décorée de deux horimono représentant un dragon sur une face et un ken bouddhique surmonté d'un bonji sur l'autre.

Signée Kaneuji.

Koshirae en laque nashiji, montures de type handachi en shibuichi nanakoji.

Menuki, kogai et kozuka en suite décorés en relief du mon des Tokugawa doré au mercure sur fond en shakudo nanakoji.

Le sabre repose sur un tachikake en laque nashiji décoré des mêmes armoiries.

Shintō blade shinogi zukuri, torii zori, Ō kissaki. hamon gunome, Ō mokume hada. Nagasa 63 cm.

The blade is decorated with two horimono representing a dragon on one side and a buddhist ken with a bonji on the other. Signed Kaneuji.

Koshirae in nashiji lacquer, handachi style mountings in shibuichi.

Menuki, kogai and kozuka in shakudo nanakoji decorated with Tokugawa family's crests. The tachikake is in black and nashiji lacquered wood, decorated in gold hiramakie with the same crests.

09

Handachi.

Epoque Edo.
Edo period.
Long. sans socle: 93 cm.



10 Menpō.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 22,5 cm.

Masque d'armure en fer laqué rouge de type ressei. Moustache en poils de sanglier.
Ecole de Nara.

Half mask in red lacquered iron in the ressei style. Whiskers made of wild boar fur.
Nara school.



Masque d'armure en fer naturel de style ryubu. Moustache peinte en laque d'argent.
Ecole Iwai.

Half mask in russet Iron in the ryubu style. Whiskers in silver lacquer.
Iwai school.

11 Menpō.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 25 cm.

Forme similaire / Similar to:
Katchu Men. n° 53 - p71.



12 Kabuto.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 33 cm.



Publications:
- *Shin Kachushi Meikan*,
Sasama Yohiiko.
- *Nara Kachushiten*,
Musée d'art de Nara,
1987.

Casque en fer naturel à 28 lamelles à rivets saillants de type hoshi bachi kabuto. Signé Nanto ju lenori saku. À côté de la signature figurent les noms de deux des propriétaires du casque, Takatsuna Kamedashi et Takatsuna Moritomo.

lenori: Forgeron de l'école Haruta influencé par l'école Kojima de Kaga. Ce casque fut exposé en 1987 dans le Musée d'art de la préfecture de Nara à l'occasion de l'exposition Nara Kachushiten (Les armuriers de Nara). Il fut ensuite acquis par le Musée d'art et d'histoire Nishimura de la préfecture de Yamaguchi (aujourd'hui devenu le Musée d'art Iwakuni Rekishi).

28 plates russet iron Hoshi style helmet. Signed Nanto ju lenori saku. The names of two owners of the helmet, Takatsuna Kamedashi and Takatsuna Moritomo are inscribed next to the signature.

lenori: armor maker of the Haruta school influenced by the Kojima school of Kaga. This helmet was exhibited in 1987 in the Art Museum of the Nara prefecture for the exhibition Nara Kachushiten (armor makers of Nara). Then it was acquired by the Nishimura Art and History Museum of the Yamaguchi prefecture (currently the Iwakuni Rekishi Museum of Art).



13

Gunbai Uchiwa.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 70 cm.*

Eventail de guerre en cuir gaufré et doré, décoré sur une face d'une oie en vol, et sur l'autre d'une flèche. Le manche en bois laqué est constitué de parties assemblées par des montures en sentoku.

Boîte d'origine et certificat japonais.

War fan in embossed and gilt leather, decorated on one side with a flying goose, the other with an arrow. The lacquered wood handle is made of parts assembled with sentoku fittings. Original box and Japanese certificate.

Ornement de casque représentant un shikami. Bois laqué or, intérieur de la bouche et des oreilles laqués rouge et dents laquées argent. Les yeux sont en sulfure, le haut de la tête piqué de crins de cheval.

Le nom shikami semble trouver son origine étymologique dans la contraction des termes shishi (lion) et kamu (mordre), ou bien de shi (dents) et kamu (mordre). Ce nom se rapporte au visage renfrogné d'un démon malveillant.

Helmet ornament representing the head of a shikami in carved and gold lacquered wood. The mouth and the ears are in red lacquered wood, the teeth in silver lacquered wood. Glass eyes, horse hair inserts.

The name shikami seems to come from the contraction of the words shishi (lion) and kamu (bite) or shi (teeth) and kamu (bite). This name refers to the scowling face of an evil demon.

14

Maedate.

*Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Largeur: 25 cm.*



15

Kabuto.

Casque en fer laqué noir de forme eboshi orné d'un hachimaki en harikake et bois laqué argent dont le noeud forme le maedate. Mentonnière hanbo en fer laqué noir en suite.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 36 cm.

Eboshi-shaped samurai helmet in black lacquered iron, decorated with a hachimaki made of harikake and wood silver lacquered, whose knot forms the maedate of the helmet. «En suite» hanbo (chin guard) in black lacquered iron.

Similaire / Similar to:
Armures du Japon,
Fondation Kōzu, Robert
Burawoy (2005), p. 80.



16

Naeshi Jitte.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 31,5 cm.

Type d'arme de défense en acier à décor incrusté en nunomezogan d'un dragon. Poignée recouverte de cuir et montures en argent.

Le jitte ou jutte était une arme de défense utilisée par les policiers dont la plupart n'étaient pas autorisés à porter le sabre. Elle permettait de neutraliser sans tuer, car elle n'était pas tranchante et dépourvue de pointe. Le jitte classique se présentait comme une barre de métal équipée d'un crochet qui permettait de briser une lame.

Ce modèle particulier, le naeshi ou nayashi jitte est d'un type plus rare. Il est dépourvu de crochet et plus court. Il était plus facile à dissimuler lors d'une investigation.

Steel truncheon decorated with a dragon inlaid in nunomezogan. Handle covered with leather and silver fittings.

The jitte or jutte was a defensive weapon used by policemen, most of which were not allowed to wear swords. The classical jitte was as a metal bar fitted with a hook that allowed to break a sword blade. This particular model, naeshi or nayashi jitte is of a rare type. It is shorter and has no hook. That made it easier to hide during investigations.



Lame koto hira zukuri, torii zori, hamon gunome midare, namazu et itame hada. Nagasa 30 cm. La lame est mumei.

Koshirae en laque brune décoré de fleurs de prunier en takamakie et incrustations d'argent, et de feuilles de bambou en togidashi makie sur la poignée. Montures XIXe s. en argent à décor végétal.

On distingue le mete zashi du tanto classique par la position du kogatana sur les montures. Sur un tanto tenu fil vers le haut, le kogatana est à gauche, alors qu'il se situe à droite sur un mete zashi.

Le terme «me te» signifie «la main pour le cheval», c'est-à-dire la main droite avec laquelle on maintenait les rênes. On suppose que le mete zashi était un poignard qui se portait du côté droit du corps, fiché dans l'obi, la pointe vers l'avant. Cette position aurait facilité son dégainage lors de combats au corps à corps. La plupart de ces poignards possèdent des lames yoroi doshi.



17

Mete zashi.

Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Long. totale: 44 cm.

Koto blade, hira zukuri, torii zori, hamon gunome midare, Ko itame hada. Nagasa 30 cm. The blade is mumei.

Koshirae in brown lacquer decorated with prunus blossoms in gold takamakie and silver inlays, and bamboo leaves in togidashi makie on the handle. Nineteenth century's silver fittings decorated with plants.

The position of the kogatana of a mete zashi is reversed compared to the one of a tanto. This sword was worn on the right side of the body with point facing forwards.

The words mete zashi mean literally «hand to the horse» that is to say the right hand with which the reins of a horse were usually held. The reason it was worn this way seems to be that in body-to-body combat, a sword placed in such a way was easier to unsheathe than in the standard position.

18 Yoroi.

*Epoque Momoyama.
Momoyama period.
Dim assise Haut. 193 cm.*

Nimai dō tosei gusoku, okegawa hotoke-dō. Hana asagi iro ito odoshi, shu nuri eboshi kata kabuto. Armure de type nimai dō tosei gusoku. Casque de forme eboshi en fer laqué rouge. Demi-masque hoate en fer laqué rouge. Cuirasse de type okegawa hotoke-dō «ventre de Bouddha», laquée ebi-iro et or. Kusazuri en nerikawa de la même couleur. Haidate en nerikawa laqué shu nuri et orné d'un hi no maru laqué brun foncé. Chaque caisse d'armure est ornée de deux mon l'un de type maru ni kikiō, armoirie de la famille Ōta, l'autre asagari fuji ni kaki, armoirie non indentifiée.

Nimaidō tosei gusoku style armor. Eboshi-shaped helmet in red lacquered iron. Hoate in red lacquered iron. Okegawa hotoke-dō «torso of buddha» style cuirass in ebi-iro and gold lacquered iron. Kusazuri made of nerikawa. Nerikawa haidate lacquered in shu nuri, decorated with a brown lacquered hi no maru. Each armor's storage box is decorated with two mon. One is of maru ni kikiō type, that is to say Ōta family crest, and the other one is of asagari fuji ni kaki type, unidentified crest.



19

Jingasa.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Largeur: 32,5 cm.

Coiffe de samouraï de haut rang, de type bajo en fer repoussé à 8 plaques. Quatre d'entre elles sont décorées d'un bonji symbolisant respectivement de gauche à droite: Marishiten, Fudō Myōō, Monju Bosatsu et Dainichi Nyorai.

Les deux autres sont décorées en takazogan or et argent de la lune et du soleil dans les nuages. Le tehen en cuivre doré représente le Tama sur des pétales de lotus au dessus de nuages. Le mon de la famille Tokugawa en cuivre doré décore le front de la Jingasa. Ce motif est répété sur le kasajirushi no kan.

8 plates embossed iron bajo style high rank samurai hat, decorated with four bonjis symbolising: Marishiten, Fudō Myōō, Monju Bosatsu and Dainichi Nyorai.

Two plates decorated in gold and silver takazogan with the sun and the moon through clouds. The tehen is made of gilt copper and represents the Tama on a lotus flower. The front of the jingasa and the kasajirushi no kan are decorated with the crest of the Tokugawa family.



20 Utsubo.

Carquois en vannerie recouverte de poils de sanglier. Le couvercle est en cuir gaufré, décoré d'un mon laqué or de type maru ni tachi aoi, appartenant aux familles Honda de Hakasaki, de Izumi, de Zeze, de Iiyama et de Tanaka.

*Début de l'époque Edo.
Beginning of the Edo period.
Haut.: 98 cm.*



Quiver in basketwork covered with boar hair and gold lacquered leather with a maru ni tachi aoi style mon belonging to the Honda families from Hakasaki, Izumi, Zeze, Iiyama and Tanaka.

Bâton de commandement. Manche en bois laqué noir avec montures en shibuichi décorées en hirazogan d'un mon de type tsukini hoshi, armoirie de la famille Endō de Mikami en Omi. La tête du hossu est en poils de Yak.

A command stick. Handle in black lacquered wood with shibuichi fittings decorated in hirazogan with a tsukini hoshi style mon, crest of the Endō family from Mikami in Omi. The head is made of yak hair.

21 Hossu.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Long. manche: 36,3 cm.*



22

Tsuba.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 8,3 cm.*

Garde de sabre de forme kawarigata en fer patiné, décorée d'un chiot ciselé en usu nikubori. Les yeux sont incrustés de shakudo. Signée Kiyotoshi avec un kakihan.

A kawarigata tsuba in russet iron, decorated with a puppy carved in usu nikubori. The eyes are shakudo inlaid. Signed Kiyotoshi with kakihan.



Garde de sabre de forme marugata en fer patiné, ajourée en maruboriji sukashi et incrustée en nunomezogan et takazogan cuivre or et argent à décor de combats de samourais. Signée Soheishi Nyudo Soten sei.

A russet iron Marugata tsuba worked in maruboriji sukashi and inlaid in gold, silver and copper takazogan and nunomezogan, decorated with samurais fighting. Signed Soheishi Nyudo Soten sei.

23

Tsuba.

*Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Diam.: 8,5 cm.*



24 Tsuba.

Fin de l'époque Edo.
End of the Edo Period.
Haut.: 8,3 cm.

Garde de sabre de forme nadegakugata en fer patiné à décor en iroe takazogan d'un shōjō jouant au kubi-kubi avec une tortue.
Signée Fujiwara Katsunori.

A nadegakugata russet iron tsuba, decorated in iroe takazogan with a shōjō playing kubi-kubi with a turtle.
Signed Fujiwara Katsunori.



Garde de Sabre de forme nagamarugata en shakudo décorée en takanikubori sur un fond nanako d'insectes et de fleurs printanières en deux tons, cuivre et or.
Celle tsuba appartient au type particulier des Nagoya mono. Il s'agit de tsuba réalisées à Nagoya, dans le style des Goto de Kyoto et des Mino.

A nagamarugata tsuba in shakudo with a nanako ground and decorated in a high relief of spring flowers and insects in two tones of gold and copper.
This tsuba belongs to the Nagoya mono type. Those tsubas were made in Nagoya in the Goto style of Kyoto and the Mino style.



25 Tsuba.

Début de l'époque Edo.
Beginning of the Edo period.
Haut.: 7,6 cm.

Similaire / Similar to:
Japanese Swords and
Sword Fittings from the
collection of Dr Walter A.
Compton (Part II).
N° 132 - p 54. Christies
NYC 22/10/1992.

26 Tsuba.

Garde de sabre de forme kawarigata en fer patiné à décor en takanikubori et takazogan de deux dragons célestes en shibuichi et or s'affrontant dans les nuages.

A kawarigata russet iron tsuba, decorated in takanikubori and takazogan with two dragons in gold and shibuichi flying through clouds.

Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 8,5 cm.



Garde de sabre de forme mokokogata en fer patiné, ciselée en léger relief et incrustée en takazogan or, cuivre et argent. Décorée d'un Shoki tenant un oni au bout d'une canne à pêche afin de récupérer son sabre tombé près d'une cascade.

A russet iron mokokogata tsuba, decorated in low relief and gold silver and copper takazogan with Shoki holding an oni at the end of a fishing rod trying to recover his sword fallen near a cascade.

27 Tsuba.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 10 cm.



Garde de tachi de forme aoi gata en shakudo à fond nanako, à décor incrusté en cuivre doré de chrysanthèmes et rinceaux feuillagés.

An aoi gata shakudo tsuba with a nanako ground, decorated in gilt copper inlaid with chrysanthemums and foliage.

28 Tsuba.

Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 8,4 cm.



29 Yajiri.

*Epoque Edo.
Edo period.
Haut.: 28 cm.*

Ensemble de douze pointes de flèches, certaines signées. Chaque flèche pouvait avoir, selon la forme de sa pointe, une utilisation particulière.

Kokarimata: fer fourchu du type «petit vol d'oies sauvages» (coupe cordons).
Yanagi Ha: fer plat ajouré d'un inome.
Yanagi Ha: fer plat ajouré d'une fleur de prunier surmontée d'un inome.
Togari Ya: fer épais du type «feuille de bambou».

**Set of twelve arrowheads, some are signed.
Each arrow could have a particular use depending on its shape.**

Kogaï en shakudo sur un fond nanako, décoré d'une tortue au bord de l'eau, incrustée en takazogan or. Ecole des Goto.

**A shakudo nanako ground kogai decorated with a gold inlaid turtle on a shore.
Goto school.**

30 Kogaï.

*Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Long.: 21 cm.*



Ensemble fuchi kashira et kozuka en shakudo sur un fond nanako à décor incrusté en takazogan or de carpes dans les algues. Fuchi signé Masayoshi.

**Set of kozuka and fuchi kashira in shakudo nanakoji decorated with gold inlaid carps.
Fuchi signed Masayoshi.**

31 Fuchi Kashira, Kozuka.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Long.: 9,5 cm - 3,9 cm - 3,3 cm.*



Publications:
- *Imperial Silver*
«Bonbonnières», *Sensu*
Tadashi (2009), p. 27.
- *Daruma* Vol. 62.



Paire de bonbonnières impériales en forme de kabuto miniatures décorées d'un maedate représentant le chrysanthème impérial. Argent et vermeil.

Ce modèle a été offert lors du déjeuner organisé pour la Princesse et le Prince Gustav Adolf de Suède, la quinzième année de l'ère Taisho (1926).

La tradition des bonbonnières impériales débuta lors de la célébration du 25^e anniversaire de mariage de l'empereur Meiji et de l'impératrice Haruko le 9 Mars 1894. L'empereur décida d'adopter la coutume occidentale qui veut que l'on offre un souvenir aux invités lors d'une commémoration. Il offrit ainsi une bonbonnière en argent à chacun de ses 500 invités. Cette coutume fut poursuivie par ses successeurs, elle se répandit également dans la noblesse et chez les patrons de grandes entreprises.

Pair of Imperial «bonbonnières» in the form of miniature kabutos decorated with a maedate representing the imperial chrysanthemum. Silver and vermeil.

This model was offered during a lunch organised for Princess and Prince Gustavus Adolphus of Sweden, the fifteenth year of the Taisho era (1926).

The tradition of Imperial «bonbonnières» began during the celebration of 25th Wedding Anniversary of Emperor Meiji and Empress Haruko March 9, 1894. The emperor decided to adopt the Western tradition according to which a souvenir is offered to guests at a commemoration. He offered a silver «bonbonnière» to each of his 500 guests. This tradition was continued by his successors, it spread also among the nobility.



32 Buke Kabuto.

Epoque Taisho.
Taisho era.
Haut.: 4,5 cm.

33

Okimono.

*Fin de l' époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 26,5 cm.*

Statuette représentant deux Niō luttant à l'image des Sumo. Bois patiné et ivoire.



Statue representing two Niōs fighting like Sumos. Wood and ivory.

Couple de pigeons perchés sur une racine. Bois, ivoire et argent. Le pigeon est un sujet particulièrement rare dans l'art japonais. Une légende raconte que Minamoto no Yoritomo fuyant devant ses ennemis fut forcé de se cacher dans le creux d'un arbre d'où s'envolèrent deux pigeons blancs. C'est ainsi que l'on retrouve cet oiseau sur les étendards de son clan et que celui-ci fut plus tard associé à Hachiman, dieu de la guerre dont il devint le messager.

Couple of dove on a root. Wood, ivory and silver. Doves are a rare subject in Japanese art. According to the legend, Minamoto no Yoritomo was trying to escape from the enemy and was forced to hide in the hollow of a tree from where two white pigeons flew out. From this story this bird was drawn on the banners of the Minamoto clan and was later devoted to the god of war Hachiman, which it became the messenger.



34

Okimono.

*Epoque Meiji.
Meiji period.
Haut.: 50 cm.*

35 Okimono.

*Epoque Meiji.
Meiji period.
Haut.: 13,5 cm.*

Statuette représentant Tanuki Bōzu. Il est assis à une table, un sceptre et un chapelet à la main, entouré par une lanterne et une théière sur un hibachi. Ivoire, ivoire teinté, bois, nacre, corne et corail. Signature en caractères archaïques dans un cachet en laque rouge sous le socle.

Le Tanuki est une variété de blaireau ou chien viverrin. Selon la légende, avec Kitsune le Renard, il est l'animal le plus malfaisant envers l'humanité inoffensive. Doué de forces surnaturelles et de pouvoirs magiques, il peut se métamorphoser et prendre des formes très variées comme celle du Tanuki Bōzu (Tanuki déguisé en prêtre).

Sculpture representing Tanuki Bōzu, seating in front of a table between a lantern and a tea pot on a hibachi. He is holding a scepter and a rosary. Ivory, tinted ivory, wood, mother of pearl, horn and coral. Archaic signature engraved on a red lacquer seal under the stand.

Tanuki is a variety of badger or raccoon dog. According to the legend, he is featured as the animal who does the most harm to harmless humanity with Kitsune the fox. He is endowed with surnatural magic powers, he can transform and take various forms such as Tanuki Bōzu (Tanuki disguised as a priest).



36 Inro.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut: 8 cm.*

Inro à quatre cases en laque kinji, décoré sur une face en iroe takamakie et hiramakie d'un hōhō sur une branche de prunier. Sur l'autre, un uguisu volant au-dessus de la branche. Signé Hasegawa saku.



A gold lacquer four-case inro, decorated on a brilliant kinji ground in iroe takamakie and hiramakie lacquer, one side with a hōhō hanging on a prunus' branch, the reverse with a little flying uguisu. Signed Hasegawa saku.



Inro à quatre cases en laque ro-iro et nashiji décoré en hiramakie, takamakie or, argent et incrustations de divers métaux. La poétesse Murasaki Chikibu est représentée sur une face. Elle est assise sur la terrasse du temple Ishiyama Dera, un tanzaku à la main. C'est là qu'elle composa le Genji Monogatari. L'autre face montre la vue du temple sur le lac Biwa, au dessus duquel se détache un vol d'ois sauvages sur un fond montagneux. Ojime en noyau sculpté. Signé Kajikawa saku.



A ro-iro, nashiji lacquer and metal-inlaid four-case inro. One side with the poetess Murasaki Chikibu in shibuichi, shakudo, gold, silver and copper takazogan. She is sitting on the terrace of the Ishiyama Dera temple handling a tanzaku. The reverse decorated with the Biwa Lake, and mountains in the background. Signed Kajikawa saku.



37 Inro.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 9 cm.*

38 Inro.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 8 cm.*

Inro à quatre cases en laque kinji décoré en shibayama des Shichi Fukujin, les sept dieux du bonheur. Signé Kajikawa saku.



A gold four-case inro, decorated on a kinji ground with the Shichi Fukujin, the seven gods of fortune, inlaid in shibayama style. Signed Kajikawa saku.



Inro à 4 cases en laque ro-iro décoré sur une face, en iroe togidashi, hiramakie et e-nashiji, d'une bijin cherchant l'inspiration assise à une table, un pinceau à la main face à des tanzaku. Sur l'autre face, des livres et une lanterne.

La scène est inspirée d'une estampe de Chōbunsaï Eishi: La courtisane Morokoshi de la maison Echizenya, de la série: «Six beautés des maisons vertes comparées aux six poètes immortels» (Seirō bijin rokkasen), vers 1795. Signé Shunshō.



A black lacquer four-case inro, decorated on a ro-iro ground in iroe togidashi, hiramakie and e-nashiji with a bijin sitting at a table holding a brush and looking for inspiration in front of several tanzaku. The other side decorated with a lantern and books.

The scene is inspired by a Chōbunsaï Eishi Print: The courtesan Morokoshi from Echizenya House, from the series: «Six beauties of the green houses compared to the six immortal poets» (Seirō bijin rokkasen) Circa 1795. Signed Shunshō.



39 Inro.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 8 cm.*

40 Teppō.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Long.: 10,5 cm - 12 cm.

Paire de teppō miniatures.
Les canons sont décorés en
nunomezogan or et argent et portent
le mon des Tokugawa.

Pair of miniature guns. The barrels
are decorated in gold and silver
nunomezogan with the crest of the
Tokugawa family.



41 Netsuke.

Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Long.: 6,7 cm.

Netsuke en forme de teppō miniature.
Crosse en bois noir, canon en fer,
montures en argent.

Teppō netsuke made of wood, iron,
and silver fittings.



42 Bachi.

Epoque Taisho.
Taisho period.
Haut.: 21 cm - 17,3 cm.

Ensemble de deux plectres de
shamisen. Ivoire, bois et écaille de
tortue.

Set of two shamisen plectrum. One
in ivory, the other in wood and
tortoiseshell.



43 Netsuke.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 5,2 cm.*

Netsuke en bois de type katabori représentant un squelette massant les épaules d'un oni, assis sur une feuille de lotus.

Wooden katabori netsuke representing a skeleton massaging an oni's shoulders, sitting on a lotus leaf.



Netsuke en bois de type katabori représentant un squelette frappant sur un mokugyo.
Signé Tomomasa.

Wooden katabori netsuke representing a skeleton ringing a mokugyo bell with a mallet.
Signed Tomomasa.



44 Netsuke.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Haut.: 3,9 cm.*

Netsuke en bois de type katabori, représentant un squelette debout tenant une stèle funéraire.

Wooden katabori netsuke representing a skeleton holding a grave post.



45 Netsuke.

*Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 7 cm.*

46

Zushi.

*Fin de l'époque Edo.
End of the Edo period.
Diam.: 7,3 cm.*

Chapelle portative de forme lenticulaire en harikake laqué noir. À l'intérieur figurent deux sculptures bouddhiques polychromes représentant Fudo Myō et Aizen Myō.

Le couvercle est décoré de deux personnages en cuivre patiné et doré sur deux nuages en takamakie et kirikane or et argent. Il s'agit des dōji Kongara et Seitaka.

Portable shrine round shaped in black lacquered harikake. It contains two polychrome buddhist sculptures representing Aizen Myō and Fudo Myō.

The lid is decorated with the two dojis Kongara and Seitaka made of patinated and gilded copper, showing them standing on clouds in takamakie and kirikane of gold and silver.



Chapelle portative en forme de grotte en bois recouvert de gofun. Elle ouvre sur une statuette de Marishiten, divinité d'origine brahmanique (en sanskrit Maricideva). Elle est représentée sur un sanglier sous son aspect à trois faces et six bras.

Au Japon, Marishiten était particulièrement vénérée par les archers.

A portable shrine in the shape of a wood cavern painted in gofun. Inside, a statue of Marishiten, a goddess of brahmanic origins (in Sanskrit Maricideva), who is represented with six arms and two faces, sitting on a boar. In Japan, Marishiten was especially revered by archers.



47

Zushi.

*Milieu / Fin de l'époque Edo.
Middle / End of the Edo period.
Haut.: 18,5 cm.*



«Horloge lanterne» dite Daimyo dokei. Boîtier en laiton patiné et mécanisme en fer. Système à double folios: un pour les heures de jour et un pour les heures de nuit. Sur le cadran sont gravés les chiffres des heures ainsi que les signes du zodiaque correspondant à chacune d'elles. Système de sonnerie et de réveil. Socle pyramidal en bois laqué noir à l'intérieur duquel pendent les poids qui actionnent le mécanisme.

Japanese «lantern clock» with brass casing and mechanism entirely made out of iron. The fixed «hour» circle in silvered with the chinese zodiacal signs and numerals. The clock has a double balance, one for day hours, one for night, a deep bell, and an alarm. The pyramidal stand inside which hang the weights that activate the mechanism is made out of black lacquered wood.

48
**Daimyō-
Dokei.**

*Milieu de l'époque Edo.
Mid-Edo period.
Haut.: 85 cm.*



index

A

Aoi gāta: se dit des tsuba dont la forme reprend celle de quatre fleurs d'aoi (mauves) se joignant par la base.

Agemaki: nœud en soie décorant certains casques.

B

Bachi: plectre utilisé pour faire vibrer les cordes d'un Shamisen (instrument de musique traditionnel à trois cordes).

Bajogasa: jingasa de cavaliers.

Bonji: caractères bouddhiques en alphabet sanskrit.

Buke Kabuto: casque utilisé par la caste guerrière (noblesse d'épée).

D

Daimyo: seigneur de l'ancien Japon.

Doji: divinités bouddhiques adolescentes.

E

Ebi-iro: couleur rouge «lie-de-vin».

Eboshi: forme des coiffes de la cour d'Heian dont le sommet était incurvé vers l'arrière.

F

Fundame: laque de couleur or mat.

G

Genji Monogatari: le Dit du Genji est une œuvre majeure de la littérature japonaise composée au XIe siècle et attribuée à Murasaki Chikibu.

Gofun: pigment à base de coquilles d'huîtres réduites en poudre.

Gunbai: éventail de guerre utilisé sur le champ de bataille par les officiers de haut rang pour donner des ordres et accessoirement comme arme de défense.

H

Hachigane: protection frontale en forme de calotte.

Hachimaki: bandeau de tête.

Hanbo: mentonnière de protection.

Handachi: sabre présentant des montures semblables à celles d'un Tachi mais avec un Kurikata, et donc porté directement dans la ceinture tranchant vers le haut comme un katana.

Harikake: laque sèche.

Hirazogan: type d'incrustation à plat qui après polissage affleure la surface du métal.

Hoate: mentonnière couvrant les joues.

Hōhō: oiseau mythique japonais de même type que le phénix.

Horimono: gravure effectuée sur les lames de sabre représentant des motifs courants de l'imagerie et de la mythologie japonaise souvent inspirés du bouddhisme.

Hossu: bâton de commandement.

I

Ichimonjigasa: Jingasa de forme ronde et plate.

Inden: cuir de daim.

Inome: motif décoratif en forme de cœur dit œil de sanglier.

Inro: petite boîte en laque à plusieurs compartiments utilisée comme boîte à médecine.

Iroe: utilisation de plusieurs couleurs dans le travail du laque et du métal.

J

Jingasa: littéralement «chapeau militaire» porté par les soldats de condition inférieure et, au quotidien, par les samourais hors des champs de bataille.

Jitte/Jutte: arme traditionnelle utilisée pendant la période féodale par les gens détenteurs de l'autorité qui n'avaient pas le droit de porter le sabre. Elle se compose d'une barre de fer et parfois d'un crochet permettant de briser les lames des sabres.

K

Kabuto: casque traditionnel de l'armure japonaise.

Kaji Zukin: capuche de protection contre le feu.

Kasajirushi no kan: anneau d'attache de l'Agemaki à l'arrière du casque.

Kashiradate: ornement de casque situé au sommet de celui-ci.

Katabori: type de netsuke sculpté en trois dimensions.

Kawarigata: terme désignant une forme inhabituelle, «extraordinaire».

Ken: sabre bouddhique à deux tranchants.

Kiri: fleur de pawlonia.

Kirikane: technique de décoration utilisant des petits carrés de feuilles d'or ou d'argent appliqués à la surface des laques.

Kobako: littéralement «petite boîte».

Kogai: petit stylet situé à droite sur le fourreau du sabre lorsqu'il est porté à la ceinture.

Kogatana: petit couteau situé à gauche sur le fourreau du sabre.

Kon: couleur bleu-marine.

Koshirae: ensemble des montures d'un sabre.

Kozuka: manche du kogatana.

Kubi-kubi ou Kubi-hiki: jeu dans lequel deux adversaires accroupis, une corde autour du cou, doivent se faire tomber en tirant simultanément sur la corde.

Kusazuri: éléments de protection à la base du dō de l'armure.

M

Maedate: ornement décoratif situé sur le devant du casque.

Marubori: sculpture en ronde-bosse.

Marugata: forme de tsuba ronde.

Menpo: demi masque de protection du visage.

index

Menuki: ornements situés sous la tresse de la poignée du sabre.

Mete-zashi: type de tanto qui était porté du côté droit du corps la pointe vers l'avant.

Mokugyo: cloche bouddhique en bois.

Mon: armoirie japonaise.

Mumei: sabre dont la lame n'est pas signée.

Mune: dos de la lame du sabre.

N

Nadegakugata: forme de tsuba carrée à bords arrondis.

Naeshi/Nayashi Jitte: variété de jitte sans crochet.

Naga-marugata: forme de tsuba ovale.

Nagasa: longueur utile d'une lame.

Nanako-ji: traitement de surface des montures de sabre dit «en œufs de poisson».

Nashi-ji: laque décorée à la poudre d'or.

Nerikawa: cuir bouilli.

Netsuke: sculpture miniature placée au-dessus du bord supérieur de l'obi, il sert à maintenir le sagemono.

Niō : nom des deux grands dieux bouddhiques gardant l'entrée des temples.

Nunomezogan: technique de damasquinage.

O

Okimono: sculpture japonaise décorative.

Oni: démon japonais.

R

Ressei-Men: littéralement «pouvoir furieux», type de masque d'armure caractérisé par la présence de rides, parfois de dents et de favoris, et d'une expression violente et sauvage.

Ro-iro: laque de couleur noire brillante.

Ryubu-Men: littéralement «distingué», «affable» ou «détendu», type de masque caractérisé par un visage lisse présentant une expression noble et martiale.

S

Sabinuri: variété de laque imitant la rouille.

Sagemono: littéralement «chose suspendue», type d'objet utilitaire porté à la ceinture.

Sentoku: laiton.

Shakudo: alliage constitué de cuivre, d'or et d'une très petite quantité de shirome, qui présente une couleur noire tirant sur le violet une fois patiné.

Shibayama: technique d'incrustation de diverses matières (nacre, écaille, ivoire, corail, métaux) dans du bois, de l'ivoire ou de la laque.

Shibuichi: alliage de cuivre et d'argent.

Shichi Fukujin: les sept dieux du bonheur.

Shikami: démon malveillant caractérisé par

une expression de colère.

Shiko: variété de carquois japonais ouvert en cuir et bois.

Shikoro: couvre-nuque fixé au casque.

Shinshinto: subdivision traditionnelle de l'histoire du sabre japonais correspondant au XIXe siècle.

Shinto: subdivision traditionnelle de l'histoire du sabre japonais allant de la fin du XVIe s au début XIX e s.

Shōjō: être mythique à long cheveux roux très porté sur le saké.

Sukashi: ajourages japonais.

Shirasaya: fourreau et poignée de sabre en bois de magnolia destinés à la conservation de la lame.

T

Tachikake: support de Tachi.

Takamakie: décor de laque en relief.

Takanikubori: technique de ciselure permettant d'obtenir un haut relief.

Takazogan: incrustation en relief.

Tama: perle de sagesse de la religion bouddhique.

Tanto: petit poignard japonais dont la lame n'excède pas un shaku (environ 30 cm).

Tanuki: type de blaireau ou chien viverrin typiquement japonais.

Tehen: ou hachimanza, ouverture au sommet du casque.

Teppo: arquebuse japonaise.

Togidashi-makie: technique de laque dite frottée donnant un aspect de peinture à l'aquarelle.

Tokei: horloge japonaise.

Tsuba: garde de sabre.

Tsuka: poignée de sabre.

U

Uchiwa: éventail fixe non pliable.

Usu niku bori: ciselure en léger relief.

Utsubo: carquois fermé.

Y

Ya: flèche.

Yajiri: pointe de flèche.

Yoroi: armure japonaise.

Yoroi-doshi: lame de type « perce-armure » caractérisée par un mune très large.

Yumi: arc japonais.

Z

Zunari: casque simple constitué d'un assemblage de 4 à 5 plaques. Il servait souvent de base aux Kawari-Kabuto.

Zushi: chapelle portative.

Subdivisions traditionnelles de l'histoire du Japon

- Période Yayoi (vers 400 av. J.C. / 250 ap. J.C.)
- Période Yamato (250 / 710)
- Époque de Nara (710 / 794)
- Époque de Heian (794 / 1185)
- Époque de Kamakura (1185 / 1333)
- Restauration de Kenmu (1333 / 1336)
- Époque de Muromachi (1336 / 1573)
- Époque Azuchi-Momoyama (1573 / 1603)
- Époque Edo (1603 / 1868)
- Époque Meiji (1868 / 1912)
- Époque Taisho (1912 / 1927)
- Époque Showa (1927 / 1989)





remerciements:

Maud Burrus, Manuel Docarmo, Hanako Fray, Bernadette Wellmart, et tout particulièrement Laurence Souksi et Jérôme Frauche pour leur aide précieuse. Sans oublier mon ami Guy san et tous ceux qui m'ont soutenu...



GALERIE ESPACE 4

Frantz Fray

9 Rue Mazarine

75006 Paris

01 46 34 04 62

espace4@espace4.com

www.espace4.com